



Geänderte Gaseinstellung bei ZWC ... (siehe Kap. 7 der Installationsanleitung)

Die Gasarmatur wurde geändert und die Gaseinstellung bei Flüssiggas- und Erdgasgeräten wurde angeglichen.

Bei **Erdgasgeräten** ändert sich nichts.

Bei **Flüssiggasgeräten** gilt ab sofort:

- ▶ Max. Düsendruck / max. Durchflussmenge:
Max-Einstellschraube (6) bis zum Anschlag eindrehen.
- ▶ Min. Düsendruck / min. Durchflussmenge:
Düsendruck bzw. Durchflussmenge wie bei Erdgasgeräten an der Min-Einstellschraube (7) einstellen. Schraube (7) **nicht** bis zum Anschlag eindrehen.

Bei **Gasartenumbau** von Erdgas in Flüssiggas (und umgekehrt) entfällt außerdem das Tauschen der Min-Einstellschraube (7).

Modificação no ajuste de gás para ZWC ... (veja cap. 7 das instruções de instalação)

Foi modificado o automático de gás e adaptou-se o ajuste de gás para aparelhos de gás líquido enquanto que para gás natural foi mantido.

No caso de **aparelhos de gás natural** não muda nada.

No caso de **aparelhos de gás líquido** a partir de agora:

- ▶ Máxima pressão no bocal / caudal máximo:
Roscar completamente o parafuso de ajuste de máximo (6).
- ▶ Mínima pressão no bocal / caudal mínimo:
Ajustar a pressão no bocal ou o caudal com o parafuso de ajuste de mínimo (7) como em aparelhos de gás natural. **Não** apertar completamente o parafuso (7).

Para a **Conversão** de gás natural para gás líquido (e vice-versa) não é necessário trocar o parafuso de ajuste de mínimo (7).

Modificación del ajuste de gas para ZWC ... (véase capítulo 7 de las instrucciones de instalación)

Se ha modificado el cuerpo de gas y se ha adaptado el ajuste de gas en los aparatos de gas licuado y de gas natural.

En los **aparatos de gas natural** no cambia nada.

En el caso de los **aparatos de gas licuado** vale desde este momento:

- ▶ Presión máxima de boquilla / caudal máximo:
El tornillo de ajuste máx. (6) se debe girar hasta el tope.
- ▶ Presión mínima de boquilla / caudal mínimo:
Ajustar la presión de la boquilla o bien el caudal como en los aparatos de gas natural, en el tornillo de ajuste mín. (7). El tornillo (7) **no** se debe girar hasta el tope.

Al **convertir** los aparatos de gas natural a gas licuado (y viceversa) además se suprime la sustitución del tornillo de ajuste mín. (7).

Modifica della regolazione del gas per ZWC ... (vedere Cap. 7 delle Istruzioni d'installazione)

Essendo stato modificato il gruppo gas è stata adattata anche la regolazione del gas degli apparecchi funzionanti a GPL ed a gas metano.

In caso di **apparecchi funzionanti a gas metano** non cambia niente.

In caso di **apparecchi funzionanti a GPL** a partire da subito vale quanto segue:

- ▶ Max. pressione agli ugelli / max. portata:
Ruotare in senso orario la vite di regolazione max. (6) fino a fine corsa.
- ▶ Min. pressione agli ugelli / min. portata:
Operando con la vite di regolazione min. (7), impostare la pressione agli ugelli oppure la portata procedendo come nel caso di apparecchi funzionanti a gas metano. **Non** ruotare la vite (7) fino a fine corsa.

Inoltre, in caso di **trasformazione** ad altro tipo di gas passando da gas metano a GPL (e viceversa) diventa superfluo sostituire la vite di regolazione min. (7).

YENİ/ÚJ/NOVÉ/NOWOŚĆ



Türkçe

ZWC ... (Euromax) Cihazlarında Gaz Ayarı Değişikliği (Bkz. Montaj Kılavuzu Md. 7)

Gaz armatürü değiştirilmiş olup, DG ve LPG cihazlardaki gaz ayarı, buna uygun hale getirilmiştir.

DG cihazlarda herhangi bir değişiklik yoktur.

LPG cihazlarda ise aşağıdaki değişiklik geçerlidir:

- ▶ Max. Meme Basıncı/ max. Gaz Debisi:
Max. ayar vidasını (6) dayamaya kadar çevirin.
- ▶ Min. Meme Basıncı/ min. Gaz Debisi:
Meme basıncını veya gaz debisini, DG cihazlarda olduğu gibi, min. ayar vidasıyla (7) ayarlayın. Ayar vidasını (7) dayamaya kadar **çevirmeyin**.

DG' dan LPG' ye (veya tersi) **gaz dönüşümünde** ayrıca, min. ayar vidası (7) değişimi de yapılmayacaktır.

Změna seřízení plynu u kotle Euromaxx (ZWC ...) (viz. kapitola 7 návodu k instalaci)

Plynová armatura byla změněna a seřízení plynu u kotle na propan a zemní plyn bylo sjednoceno.

U **kotlů na zemní plyn** zůstává původní postup.

U **kotlů na propan** platí od FD ... tento postup nastavení výkonů:

- ▶ Max. přetlak na tryskách / max. průtočné množství:
Seřizovací šroub (6) zašroubovat až na doraz.
- ▶ Min. přetlak na tryskách / min. průtočné množství:
Přetlak na tryskách, resp. průtočné množství seřídít jako u kotle na zemní plyn pomocí seřizovacího šroubu (7). Šroub (7) nastavít dle tabulkové hodnoty přetlaku na trysce.
Nezašroubovat až na doraz.

Při **přestavbě** ze zemního plynu na propan (a obráceně) odpadá navíc výměna seřizovacího šroubu (7).

Megváltozott gázbeállítás ZWC ... készülékeknél (lásd Felszerelési Útmutató 7. fejezet)

A gázarmatúra leváltása folytán a gázbeállítás földgáz és cseppfolyós gáz esetén megegyezik.

Földgázás készülék esetében nincs változás.

Cseppfolyós gázzal működő készülékek esetében:

- ▶ Maximális fűvókanyomás / max. gázmennyiség:
Maximális gázmennyiség beállító csavart (6) ütközésig tekerje be.
- ▶ Minimális fűvókanyomás / min. gázmennyiség:
A fűvókanyomást, illetve gázmennyiséget (mint a földgázás készülék esetében is) a minimális gázmennyiség beállító csavarral (7) állítjuk. Ezt a csavart (7) nem tekerjük be ütközésig.

Földgázról cseppfolyós gázra (és fordítva) történő átalakításkor NEM kell kicserélni a minimális gázmennyiség beállító csavart (7).

Magyar

Česky

Zmieniona nastawa gazu w ZWC ... (patrz Rozdz. 7 Instrukcji obsługi)

Armatura gazowa została zmieniona i przez to zrównane zostały nastawy gazu w urządzeniach na gaz płynny i na gazy ziemne.

W **urządzeniach na gaz ziemny** nic się nie zmienia.

W **urządzeniach na gaz płynny** obowiązuje od zaraz:

- ▶ Max. ciśnienie na dyszach / max. strumień gazu:
Śrubę nastawczą Max. (6) wkręcić do oporu.
- ▶ Min. ciśnienie na dyszach / min. strumień gazu:
Ciśnienie na dyszach lub strumień gazu nastawiać jak przy urządzeniach na gaz ziemny przy pomocy śruby nastawczej Min. (7). **Nie** wkręcać śruby (7) do oporu.

Przy **przebudowie na inny rodzaj gazu**, z gazu ziemnego na gaz płynny (lub odwrotnie), odpada poza tym wymiana śruby nastawczej Min. (7).

Polski

